

律身规鉴点校

天生蒸民，有物有则。尽其则者可以参①天地而赉化育，昧其则者不能保四体而宜室家。盖则虽根于人，心之固有，自非上智之资，不能不汨②于物，欲必假脩③习而后能复其性。然脩习有道，贵乎涵养有素薰④，陶有渐故。孔子尝⑤曰：“幼成若天性，习惯如自然”。

且以予生不敏，昔之汨于物欲者多矣。幼而赖夫祖母二亲家庭之训，长而淑诸师友讲习教益之功，夹持辅养，渐染琢磨，逮今兢惕⑥脩省之不暇，而亦岂敢遽以为成人？特于天理人欲始判然矣。顾予今之所以事君、所以理政者，无非皆家庭之训，教益之功，举而措之耳。惜吾诸弟曩⑦皆年幼，不及亲承祖母严父之训，今虽寢长⑧，而又寡闻师友教益之功，恐其沦濡于污下而昧其固有之善，予心窃有患焉。

谨以平日所闻见于祖母、父师谆谆训饬之语脩己理家之道，应事接物之方，参以予体训躬行心得之事，而尤切于日用笃于立身者，演绎条缮，列为百四十四事；而犹虑其未解用功之绪，故复每事各训四语，萃为一帙，以为汝等律身规鉴。

其辞显浅，欲渠易晓而易行也。然一字一句，皆非苟且率易而无稽者，观之切无忽略，必当一一精思详虑身体力行。其有未悟未合者，尤当研穷推究，必求自慊于心，默契于行而后可。盖天下之事及之而后知，履之而后喻，未有不身试之而能尽其详，不心究之而能得其理者。惟能尽其详而得其理，即所以尽夫上天付与

当然之则也。既尽其则，而为人之道，庶几乎得矣。故上足以承宗祀，下足以保身家。宗祀身家固当承且保矣，而又焉可不思所以存忠厚以垂裕于后昆乎？易曰：“积善之家，必有余庆”。书曰：“皇天无亲，惟德是辅”。诸弟，其勉之。

时大明永乐己丑阳生月望后⑨吉辰源洁⑩谨识。

注解

①参：古同“参”。与天地参，语出《中庸》：唯天下至诚，为能尽其性。能尽其性则能尽人之性；能尽人之性，则能尽物之性；能尽物之性，则可以赞天地之化育；可以赞天地之化育，则可以与天地参矣。意为可以与天地并列为三。只有天下极端真诚的人能充分发挥他的本性；能充分发挥他的本性，就能充分发挥众人的本性；能充分发挥众人的本性，就能充分发挥万物的本性；能充分发挥万物的本性，就可以帮助天地培育生命；能帮助大地培育生命，就可以与天地并列为三了。

②汨：〈动〉弄乱；扰乱

③脩：〈动〉通“修”。研究；学习。

④薰：通“熏”。素薰，长时间的熏陶。

⑤尝：古同“尝”。曾经。

⑥兢惕：戒惧

⑦曩：以往、过去

⑧寢长：渐渐长大

⑨永乐己丑：永乐七年（1409年）。阳生月望后：冬至满月（阴历十五）（1409年12月21日）以后。

⑩源洁：作者的字。胡濙（yíng）（1375年—1463年9月20日），字源洁，号洁庵，又因谥号“忠安”，又称作“胡忠安”。作者明史传（原文和白话翻译）和简介见本文末尾和附件。

规鉴题辞

诚意正心，脩身慎行。格物致知，穷理尽性。闲邪①存诚，执中守正。择善笃行，知几②谨独。持重禁躁，惩忿窒欲③。毋辩毋争，知止知足。抑傲抑骄，戒谗戒谄。惟让惟谦，勿贪勿僭④。去甚去奢，克勤克俭。履信体仁，主敬行恕。事上使下，温恭宽裕。处己待人，毋毁毋誉。杜渐防微，虑远谋始。趋物济人，怜贫念旧。排难解纷，戒杀戒斗。怀恩报德，救急扶颠⑤。轻财重义，知命乐天。毋固毋必⑥，应变行权。尽能竭力，扩展四端。功成事遂，心广体胖。日新月盛，资深居安。

注解

①闲邪：防止邪恶。闲，防止。

②知几：谓有预见，看出事物发生变化的隐微征兆。

③惩忿窒欲：惩：警戒，克制。忿：同“愤”，愤怒。窒：堵塞，抑止。欲：欲望。克制心中的愤怒情绪，抑止非分的欲望。

④僭：音（tiě）奸诈狡猾。

⑤扶颠：扶持危局。语本《论语·季氏》：危而不持，颠而不扶。

⑥毋固毋必：出自《论语·子罕篇》：毋意、毋必、毋固、毋我。不凭空臆测，不绝对肯定，不因为知道自己错了而依然固执己见，不自以为是，如此才能更加明智。

律：

时以正序，乐以和音。

世以辅治，人以格心。

身：

无常百行，悉由此出。

参为三才，灵于万物。

规：

大匠成器，以斯为则。

舍是求圆，劳而弗得。

鉴：

善别妍媸，曲尽其妙①

能自揩磨②，足以观照

①曲尽其妙：曲：委婉，细致；尽：全部表达。把其中微妙之处委婉细致地充分表达出来。

②揩磨：拭擦。

诚意

立心之始，毋自欺诳

动静云为①，真实无妄

①云为：言行

正心

敬以直内，义以方外

省察操存，夙夜匪懈

脩身

居仁由义，出言顾行

敬慎威仪，涵养德性

慎行

善恶资始①，荣辱所关

践履笃实②，庶免③后艰

①资始：借以发生、开始的意思。

②践履笃实：践履，行动、实行、实践。
笃实：忠诚老实，坚实。

③庶免：以免，或许可以避免。

格物

因其名象，究其蕴奥。

表里精粗，无所不到。

致知

即①事即物，推极研穷。

万殊②一本，融会贯通。

①即：根据；以……为根据。

②殊：不同；差异。

穷理

天下事物，各具终始。

触处①潜心，究其所以。

①触处：处处；到处

尽性

天之付与，一理浑然

扩而充之，万善足焉。

闲邪

视听言动，非礼勿为。

坚其志意，绝彼偏私。

存诚

敬以持己，内斯静专。

纯一无间，实理浑全。

执中

不倚不偏，正道斯立。

施诸事为，无过不及。

守正

处心行事，端方平直。

随处随时，无少倾侧。

择善

事物美恶，交混错综。

详审密察，依乎中庸。

笃行

当为之事，勉力责成。

毫末未至，寝食不宁。

知几

事虽未著，理必先萌。

于此察识，何往不亨。

谨独

幽隐之处，戒慎勿欺。

视微犹著，战兢自持。

持重

动作威仪，从容不迫。

执玉捧盈①，如将弗克②。

①执玉：手拿玉器。也指手拿玉笏，出仕做官。盈：盛满。整句指的是小心翼翼，谨慎行事。

②如将弗克：好像不能胜任。

禁躁

轻忽妄动，血气所使。

当其未萌，以意遏止。

惩忿

戒彼暴怒，勿形于身。

一息纵恣，亏体辱亲。

窒欲

诱于外物，内即情迁。

毋令萌蔽①，拔本塞源②。

①萌蔽：欲望萌发，蒙蔽心智。

②拔本塞源：拔除根本，堵塞源头。

毋辩

口给竞御①，屡憎于人。

君子欲讷，养德养身。

以礼制心，去此凶德。

①口给竞御：竞御：竞，争论，御，抵抗、抵挡。口给，指口辩，口才敏捷。善于靠口才辩驳别人。

抑骄

毋自满足，放肆矜夸。

常存谦敬，保族宜家。

毋争

怒气相加，君子所耻。

行有不得，反求诸己。

戒谗

毋乘好恶，谮①毁忠良。

彼中其毒，阴德孔②伤

知止①

理有至善，必造其极②。

欲不可从③，当自鞭辟④。

①谮：诬陷；中伤。

②孔：很；甚。

①知止：1. 谓志在达到至善的境地。2. 谓懂得适可而止；知足。

②必造其极：必定要达到至善的最高境界。

③欲不可从：不可放纵个人的情欲。

④鞭辟：鞭策，激励。

戒谄

莫佞富豪，阿谀卑屈。

以道自娱，正此心术。

惟让

劳则争先，功则居后。

取与之间，切勿自厚。

知足

贫富穷通，莫非分定。

易气平心，安于义命。

惟谦

自卑尊人，恭近于礼。

念兹在兹，慎终如始。

抑傲

妄自尊大，必招祸厄。

勿贪

分毋求多，心宜知足。

越理伤廉，无厌取辱。

克俭

奉己治家，节用爱物。

禁止奢华，量入为出。

勿僭

礼仪器用，各有尊卑。

制节谨度，安而不危。

履信

言无不诚，行必践复。

造次弗离^①，如履缘足^②。

去甚^①

疾恶矫弊，贵缓而舒。

窘讦太过，患出不虞^②。

①造次弗离：最仓促、危急的情况下也不能抛离。

②如履缘足：好像鞋子和足不分离一样。

①去甚：指做事不能太过分。

②不虞：出乎意料之外的祸患。

体仁

美恶容忍，涵养天君。

好生恶杀，利物爱人。

去奢

勿尚繁华，毋为侈丽。

荡逸身心，销刻德义。

主敬

肃恭庄谨，端一诚虔。

无处不尔，无时不然。

克勤

竭力输劳，莅事^①敏速。

学业有成，财用亦足。

行恕

凡诸动作，絜矩^①于身。

己所不欲，勿施于人。

①莅事：视事，处理公务。

①絜矩之道：儒家伦理思想之一。指君子的一言一行要有示范作用。君子审己

度人，以同理心替人设想，使人我之间，各得其宜。

事上

恭敬奉承，尽心尽礼。

纵有侵陵^①，但当责己。

^①侵陵：侵犯欺凌。

使下

推恕存仁，恩威兼至。

量力量材，切勿求备。

温恭

敦厚和平，雍容庄敬。

守身如此，孰与争竞。

宽裕

恢宏度量，广纳包容。

惟于举措，斟酌用中。

处己

嫌疑弗居，善恶精择。

横逆之来，反躬自责。

待人

谦逊和平，无谄^①无鄙。

隐恶扬善，以成其美。

^①谄：谴责。

毋毁

人之为恶，自陨厥^①身。

切勿预诋，过损其真^②。

^①厥：其。

^②切勿预诋，过损其真：不要事先不了解情况盲目诋毁，可能会误会他人的真实情况。

毋誉

称人之善，贵得其实。

褒美过情，溺爱之失。

杜渐

恶谨于微，事严于细。

辨之宜早，先难后易。

防微

为大于小，图难于易。

事贵知几，行宜矜细。

虑远

毫厘之差，千里之缪。

思患预防，求久无咎。

谋始

作事慎初，乃终有庆。

端本澄源，末流清正。

趋吉

操存动作，惟善是图。

犹恐弗及，则德不孤。

避凶

见彼不善，诚若探汤。

去而远之，何用不臧①。

①何用不臧：有何不好？

知过

日用云为，安能尽美。

惟贵觉悟，速复①无悔。

①速复：赶紧改正。

知耻

己不若人，斯可羞愧。

发愤忘食，求以自慰。

守法

宪章制度，罔①或僭②差。

循规蹈矩，永保身家。

①罔：不要，没有。

②僭：奸诈狡猾。

奉公

洁己摅诚①，先义后利。

跬步片言，不萌私意。

①摅诚：开诚

克己

去邪存正，若敌强兵。

私欲净尽，天理流行。

循理

内不欺心，外不诳物。

正大公平，举措不悞①。

①悞：违背。

取友

才行胜己，交游亲炙。

讲学辅仁①，切磋成德。

①辅仁：培养仁德。

隆师

受业成身，固当崇敬。

渐染熏陶，琢磨取正。

亲贤

德行可尊，威仪可则①。

狎而敬之②，以为范格。

①则：楷模；榜样。

②狎而敬之：亲近而态度庄重。

远恶

凶狠奸顽，贪暴酷烈。

雍容退避，如畏蛇蝎。

审问

事理未明，咨询考订。

究其根源，知止有定①。

①知止有定：知道应达到的境界才能够志向坚定；有把事情完成得很好得目标然后志向坚定。

慎思

理贵精察，必求诸心。

沉潜反覆，研几①极深。

①研几：意思是指哲学上的穷究精微之理。

明辩

疑似是非，讲究斯喻①。

剖析精详，义理昭著。

①讲究斯喻：象山《白鹿洞书院论语讲义》：“人之所喻，由其所习，所习由其所志。志乎义，则所习者必在义；所习在义，斯喻于义矣”。指对于一件事的判断要首先明白义之所在。

博学

文无不考，物无不格。

日就月将，可以成德。

多闻

欲广知识，博采群言。

独居特立，似管窥天。

谨言

得失所关，枢机必慎。

顾行斟量，有余不尽①。

①有余不尽：留有余地。指说话要慎重，不要太尽，要留有余地。

约礼

知既广博，必求其要。

行有节文①，斯不背道。

①节文：礼节规范、文采美好。

反朴

利欲纷拏，杂彼纯一。

克尽己私，复还原质。

温故

得于己者，拳拳服膺①。

时复思绎，无忘所能。

①服膺：铭记在心；衷心信奉。

知新

不耻下问，精勤考索。

闻所未闻，得所未得。

广业①

学问艺能，渐磨积习。

充备于身，人道私立。

①广业：开拓广博厚实的事业。

崇德

忠信笃敬，明善诚身。

积功累行，徙义日新①。

①徙义：见义即改变意念而从之。

改过

事有差失，勿惮变更。

速徙无咎，因循①患生。

①因循：遵循旧习而无所改动。

迁善

泽乎中庸，闻义则服。

修省自新，惟日不足①。

①惟日不足：只觉时日不够。

御侮

言行身心，常自检束。

廉洁端庄，斯远毁辱。

防厄

安常思危，忿必思难。

事豫则立，有备无患。

观色

人心愠悦，见于形容。

交际致谨，鉴貌省躬①。

①省躬：反躬自省。

察言

欲治乎己，必征诸人。

审其辞气，克责①自新。

①克责：责备，多指自责。

释冤

经目之事，犹恐未真。

背后非言，岂足听信。

辩惑

似真而伪，似是而非。

罔被迷眩，察彼几微。

守己

进退行藏，必中必正。

尽其在我①，居易俟命。

①尽其在我：不问他人，只顾自己尽心尽力去做。

安分

少则事长，贱则事贵。

随遇而安，思不出位①。

①思不出位：不要有非分之想。

砺节

循乎道义，守其当然。

造次颠沛，愈贞愈坚。

立志

心均此理，舜禹何人①。

自强不息，克成厥身。

①心均此理，舜禹何人：不要看轻自己，立志的道理人人都知道，只要努力，每一个人都能成功。

重命

非义弗为，修德是务。

不立危墙，全天所付①。

①全天所付：性命是上天所付，保全、成全上天给予的“德”。

惜身

父母遗体，天地储精。

爱护调养，无忝所生①。

①无忝所生：不辜负、不愧对自己的父母。

节食

口腹之欲，纵则内伤。

适可而止，惟贵有常。

养气

常使充盈，周流无滞。

馁①则伤生，恒当集义②。

①馁：本意是指饥饿。这里指气弱。

②集义：谓行事合乎道义。

戒色

斲①命斧斤②，荡心酖③毒。

谨节之，罔被约束。

①斲：砍；削。

②斧斤：以斧子修削。

③酖：沉溺。

戒淫

勿泥情欲，流荡忘返。

若待形羸①，悔之则晚。

①形羸：形体瘦弱。

夙兴

一日之计，悉在于寅①。

昧爽櫛櫛②，毋惰厥身。

①寅：三点到五点。

②昧爽櫛櫛：黎明起来梳洗。

夜寐

日入而息，更餘①而卧。

犹当惕若②，毋恣怠惰。

①更餘：敲更以后。

②惕若：戒惧，如临危境。

谨疾

饥饱劳逸，暑湿风寒。

失调致恙，慎节身安。

严祀

祭以交神，惟诚是贵。

斋洁身心，虔恭寅畏①。

①寅畏：敬畏；恭敬戒惧。

畏天

形体虽高，视听实迩①。

敬懼②伊何③，莫违乎理。

①迩：近。

②敬懼：敬畏。

③伊何：为何；为什么。

敬神

幽冥妙用，福善祸淫①。

洋洋如在，翼翼小心。

①福善祸淫：谓赐福给为善的人，降祸给作恶的人。

忠君

倾心爱戴，有善必陈。

赴功趋事①，委致其身②。

①赴功趋事：创办公事业，建立功绩。

②委致其身：谓献身为国，不顾生命的危险。

悌长

服其勤劳，顺其命令。

以分自严，尽礼致敬。

追远

人本乎祖，祭尽其诚。

以时思慕，事死如生。

孝亲

居必致敬，养必致乐。

扶于大道，己勿陷恶。

友兄

心必存诚，事必稟命。

行则后随，语则恭听。

养之以安，毋致负戴①。

爱弟

次己而生，连枝同气。
抚以慈仁，喻以道义。

①负戴：意思为以背负物，以头顶物；亦谓劳作。

和族

克己推诚，涤除骄吝。
远迩尊卑，悉令协顺。

慈幼

孩提童稚，未能成立。
怀之以恩，济其不及。

睦邻

安和闾里，恂恂谨言。
婚丧缓急，济助周全。

利物①

蛰者勿扰，萌者使伸。
飞潜动植，一视同仁。

矜邻①

幼而丧父，失怙无依。
当存惻隐，抚育提携。

①利物：有益于万物。

济人

恤患救菑①，兴利除害。
凡所作为，勿相妨碍。

①矜邻：爱惜邻居。

恤寡

老而无夫，颠连失所。
悯此困穷，救其疾苦。

①救菑：救灾。

敬老

斑白之人，筋力衰败。

怜贫

乏于财用，窘于衣食。
恤其饥寒，济其困极。

念旧

昔与交游，今彼陵替①。
尤宜怜恤，不可遗弃。

①陵替：颓废；零落

排难
困于灾害，仓皇无措。
扞之掖之，使获生路。

解纷
交错扰攘，迷乱纲纪。
力于分张①，使有条理。

①分张：分配；分施。

戒杀
天地好生，庶物蕃息。
莫妄伤残，损己仁德。

戒斗
奋身攘臂，血气之勇。
绝而弗为，谦抑自重。

怀恩
劬劳①教育，仁惠之施。

中心感佩，何日忘之。

①劬劳：指父母养育子女的劳苦。

报德
豺犹祭兽，雀尚衔环。
人灵于物，礼贵生还。

救急
迫切倾危，速为缓释。
若解倒悬，如拯焚溺。

扶颠
人将倾覆，陷于死亡。
维持辅相，使复安康。

轻财
金玉货利，非义弗爱。
视若浮云，覩如草芥。

重义
事得其宜，于心无愧。
杀身成仁，勇以自遂。

知名

害无苟避，利不苟趋。

穷通寿夭，匪今可渝①。

①渝：改变（多指态度或感情）。

乐天

顺时循理，不伎①不求。

行所无事②，心逸日休③。

①伎：褊狭刻薄。

②行所无事：指人在紧急关头，态度镇定，毫不慌乱。

③心逸日休：意思是指不费心机，反而越来越好。出自《书·周官》。

毋固

行毋执滞，胶柱调瑟①。

顺理变通，无往不得。

①胶柱调瑟：用胶粘住瑟上用以调音的短木，不能再调整音的高低缓急。比喻拘泥死板，缺少变通。

毋必①

事勿预期，坚忍不拔。

随感而应，庶得通达。

①毋必：不持绝对的态度。谓能因时变通。

应变

事遇非常，从权慎处。

旁行不流①，暗合规矩。

①旁行不流：在非常时候，圣人懂得利用常规之外的合理的方法来应付，去解决各种问题

行权

随时制宜，一时大用。

尤贵适中，无失轻重。

尽能

罄倾才智，披露肝胆。

惟义所在，精进勇敢。

竭力

凡所当为，专心致志。

不惮勤劳，必极其至。

扩充

阐辟①几微，推广洋溢。

竭尽无余，止于至极。

①闡辟：开辟，发展。

四端

恻隐羞恶，辞让是非。

仁义礼智，萌蘖①干兹。

①萌蘖：喻指事物的开端。

功成

四端万善，力行有秩①

视履考详，其旋元吉②。

①有秩：博大，无穷。

②视履考详，其旋元吉：回头看看走过的路，详细察看一下吉凶祸福，反身自省，这样是吉祥的。

事遂

蕴之于中，施之于外。

德业相成，物我皆泰。

心广

动静语默，莫匪纯诚。

不愧不怍，荡荡宽平。

体胖

气象雍容，形神舒泰。

和顺积中，英华外发。

日新

知行并进，徙义崇德。

缉熙①光明，罔有间隔②。

①缉熙：指光明。

②罔有间隔：不间隔的学习，达到光明的境界。

月盛

积累之功，进进不已。

充而至大，自得于己。

资深

真积力久①，义理浑融。

取之不竭，用之无穷。

①真积力久：真诚不懈地学习、积累，尽力持久。

居安

事物之理，躬行心得。

处之泰然，固若磐石。

律身规鉴毕。

刻律身规鉴跋

夫名公钜卿，立言垂训，期经于世而传于后，甚盛意也。奈何读之者莫索其情，而继之者罔述其旨，则初志为之荡然。噫！余岂多识者哉？惟欲因言以求心耳。是编则诚经世之明训也。惜其后世无传焉，夷改其颠知。自嘉靖丙寅夏重刻于朱氏宝善堂，去今才十有八年，使由兹而寢，则后我者不得闻于斯言矣。何以索其情而述其旨哉？用是捐俸寿梓，以布广远云，谨跋。

万历癸未长至日

三河东瀛孙隆书于钦赐清谨堂中

附明史《胡濙传》

胡濙，字源洁，武进人。生而发白，弥月乃黑。建文二年举进士，授兵科给事中。永乐元年迁户科都给事中。

惠帝之崩于火，或言遁去，诸旧臣多从者，帝疑之。五年遣濙颁御制诸书，并访仙人张邈遯，遍行天下州郡乡邑，隐察建文帝安在。濙以故在外最久，至十四年乃还。所至，亦间以民隐闻。母丧乞归，不许，擢礼部左侍郎。十七年复出巡江浙、湖、湘诸府。二十一年还朝，驰谒帝于宣府。帝已就寝，闻濙至，急起召入。濙悉以所闻对，漏下四鼓乃出。先濙未至，传言建文帝蹈海去，帝分遣内臣郑和数辈浮海下西洋，至是疑始释。

皇太子监国南京，汉王为飞语谤太子。帝改濙官南京，因命廉之。濙至，密疏驰上监国七事，言诚敬孝谨无他，帝悦。

仁宗即位，召为行在礼部侍郎，濙陈十事，力言建都北京非便，请还南都，省南北转运供亿之烦。帝皆嘉纳。既闻其尝有密疏，疑之，不果召。转太子宾客，兼南京国子祭酒。

宣宗即位，仍迁礼部左侍郎。明年来朝，乃留行在礼部，寻进尚书。汉王反，与杨荣等赞亲征。事平，赉予甚厚。明年赐第长安右门外，给阍者二人，赐银章四。生辰，赐宴其第。四年命兼理詹事府事。六年，张本卒，又兼领行在户部。时国用渐广，濙虑度支不足，蠲租诏下，辄沮格。帝尝切戒之，然眷遇不少替。尝曲宴濙及杨士奇、夏原吉、蹇义，曰：“海内无虞，卿等四人力也。”英宗即位，诏节冗费。濙因奏减上供物，及汰法王以下番僧四五百人，浮费大省。正统五年，

山西灾，诏行宽恤，既而有采买物料之命。濙上疏言诏旨宜信。又言军旗营求差遣，因而扰民，宜罢之。皆报可。行在礼部印失，诏弗问，命改铸。已，又失，被劾下狱。未几，印获，复职。九年，年七十，乞致仕，不许。英宗北狩，群臣聚哭于朝，有议南迁者。濙曰：“文皇定陵寝于此，示子孙以不拔之计也。”与侍郎于谦合，中外始有固志。

景帝即位，进太子太傅。杨善使也先，濙言上皇蒙尘久，宜附进服食，不报。上皇将还，命礼部具奉迎仪。濙等议遣礼部署迎于龙虎台，锦衣具法驾迎居庸关，百司迎土城外，诸将迎教场门；上皇自安定门入，进东安门，于东上北门南面坐；皇帝谒见毕，百官朝见，上皇入南城大内。议上，传旨以一轿二马迎于居庸关，至安定门易法驾，余如奏。给事中刘福等言礼太薄。帝报曰：朕尊大兄为太上皇帝，尊礼无加矣。福等顾云太薄，其意何居？礼部其会官详察之。”濙等言：“诸臣意无他，欲陛下笃亲亲耳。”帝曰：“昨得太上皇书，具言迎驾之礼宜从简损，朕岂得违之。”群臣乃不敢言。会千户龚遂荣为书投大学士高谷，言奉迎宜厚，具言唐肃宗迎上皇故事。谷袖之以朝，与王直等共观之。直与濙欲闻之帝，为都御史王文所阻，而给事中叶盛竟以闻。盛同官林聪复劾直、濙、谷等，皆股肱大臣，有闻必告，不宜偶语窃议。有诏索书。濙等因以书进，且言：“肃宗迎上皇典礼，今日正可仿行。陛下宜躬迎安定门外，分遣大臣迎龙虎台。”帝不悦曰：“第从朕命，无事纷更。”上皇至，居南城宫。濙请帝明年正旦率群臣朝延安门，不许。上皇万寿节，请令百官拜贺延安门，亦不许。三年正月与王直并进少傅。易太子，加兼太子太师。王文恶林聪，文致其罪，欲杀之。濙不肯署，遂称疾，数日不朝。帝使兴安

问疾。对曰：“老臣本无疾，闻欲杀林聪，殊惊悸耳。”聪由是得释。

英宗复位，力疾入朝，遂求去。赐玺书、白金、楮币、裘衣，给驿，官其一子锦衣，世镇抚。濬历事六朝，垂六十年，中外称耆德。及归，有三弟，年皆七十余，须眉皓白，燕聚一堂，因名之曰“寿恺”。又七年始卒，年八十九。赠太保，谥忠安。

濬节俭宽厚，喜怒不形于色，能以身下人。在礼部久，表贺祥瑞，以官当首署名，人因谓其性善承迎。南城人龚谦多妖术，濬荐为天文生，又荐道士仰弥高晓阴阳兵法，使守边，时颇讥之。

（明史·卷一百六十九 列传第五十七 高谷 胡濬 王直）

翻译：

胡濬，字源洁，武进人。生下来是白发，满月后才变黑。建文二年（1400），中进士，被授予兵科给事中。永乐元年（1403），升为户科都给事中。

惠帝在大火中驾崩，而有人说他逃走了，还有许多旧臣随从。皇上很怀疑。五年，派胡濬出去颁发御制的各种书籍，并仿查仙人张邈遇，遍行天下州县乡邑，暗中探察建文帝所在。胡濬因此在外的时间最长，到十四年才回来。他所到之处，也间或向皇上报告民间隐情。母亲去世时，他请求回去，皇上不许，升他为礼部左侍郎。十七年，他又出巡江、浙、湖、湘各省府州。二十一年，他回到朝廷，马上赶到宣府去拜见皇上。皇上已经就寝，听说胡濬到来，立即起来召见他。胡濬把自己

所了解到的情况全部告诉了皇上，到漏下四鼓才出来。在胡濬没到来之前，有传言建文帝从海上走了，皇上便分派宦官郑和等人浮海下西洋，到这时皇上才消除了疑虑。

皇太子在南京监国，汉王制造流言诽谤太子。皇上改胡濬到南京任职，命他顺便调查此事。胡濬到后，秘密上疏驰送北京，报告太子监国七件事，说太子诚敬孝谨，并没有别的过失，皇上很高兴。

仁宗即位后，召他到北京任行在礼部侍郎。胡濬上书提出十个理由，力言建都北京不便，请皇上回南都，以节省繁重的南北转运供给费用。皇上都嘉许采纳了。过后听说他曾有密疏上奏先帝，便怀疑他，最后没把他召来北京。胡濬转为太子宾客，兼南京国子监祭酒。

宣宗即位后，仍升他为礼部左侍郎。第二年胡濬来朝见，便留他在行在礼部，不久进升为尚书。汉王造反，胡濬与杨荣等人赞佐皇上亲征。事态平息后，皇上给他赐予很丰厚。第二年把长安右门的一座宅第赐给他，拨给两个守门人，赐给四枚银章。胡濬生日时，皇上在他家中赐宴给他。四年（1429），命他兼管詹事府事务。六年，张本去世，胡濬又兼管行在户部。当时国家开支项目渐多，胡濬担心财物不足开支。减免租税的诏书一下，胡濬常常阻拦不执行，皇上曾恳切地告诫他，但对他的厚爱不曾减少。皇上曾设宴招待胡濬和杨士奇、夏原吉、蹇义，说：“天下无患，全仗了卿等四人之力。”

英宗即位后，下诏节省过度的开支。胡濬于是上奏减少对皇上的供应物资，以及裁省法王以下番僧四五百人，使得浮费大省。正统五年（1440），山西灾荒，诏令进行宽免抚恤，但过后又命令官员出去

采买物料。胡濙上书说皇上的诏令应该言而有信。他又说军人旗校谋求受到差遣，他们一出便骚扰百姓，应撤消这一举动。都被批准了。行在礼部的印章丢失，皇上下诏不问罪，命令改铸。过后，印又丢了，胡濙被弹劾入狱。不久，印章找到了，胡濙得复职。九年，胡濙七十岁了，请求退休，皇上不许。英宗被俘，群臣聚在朝廷上痛哭，有人建议南迁。胡濙说：“文皇把陵墓安排在这里，就是向子孙表示不再迁都之志。”他的意见与侍郎于谦相合，中外人士心才定下来。

景帝即位后，他升为太子太傅。杨善出使也先，胡濙说上皇蒙受尘埃（被俘）已久，应该带上衣服饮食送去。不见回报。上皇将回来时，皇上命礼部制定奉迎的礼仪。胡濙等人建议派礼部官员到龙虎台迎接，锦衣卫准备法驾在居庸关迎接，百官到土城外迎接，各将领到校场门迎接，上皇从安定门入京城，进入东安门，在东上北门面南而坐，皇上拜见完毕后，百官朝见，然后上皇进入南城大内。这建议呈上后，皇上传下圣旨，说以一轿二马到居庸关迎接，到安定门后再换法驾，其他的准如所奏。给事中刘福等人说这礼仪太轻，皇上回报说：“朕尊大兄为太上皇帝，这已是尊礼无加了。刘福等人还说太轻，其居心何在？礼部要集中官员详细调查他。”胡濙等人说：“这几位大臣并没有别的用意，只是想让陛下亲情和睦深厚而已。”皇上说：“昨天收到太上皇的信，说迎驾之礼应该从简，朕怎能违背？”群臣这才不敢说。正好千户龚遂荣写信投给大学士高谷，说奉迎之礼应当从厚，并提到唐肃宗迎接太上皇的故事。高谷装在袖中带入朝廷，胡濙与王直等人一同观看。王直与胡濙想上奏皇上，被都御史王文阻拦，而给事中叶盛竟把此事上奏给了皇上。叶盛的同官林聪又弹劾王直、胡濙、高谷等人，说他们都是股肱大臣，

应当有闻必告，不宜私下议论。有诏书索要那封信。胡濙等人便把信呈了上去，并且说：“肃宗迎接太上皇的典礼，如今正可仿效实行。陛下应亲自到安定门外迎接，分派大臣到龙虎台迎接。”皇上不高兴地说：“就听从朕的命令，不要再吵着更改了。”

上皇到京后，住在南城宫中。胡濙请皇上在明年元旦率群臣在延安门朝见上皇。皇上不许。上皇生日，胡濙请让百官到延安门拜贺，皇上也不许。三年（1452）正月，胡濙与王直都升为少傅。改换太子后，他加兼太子太师。王文厌恶林聪，便玩弄法律条文，给他罗织了罪名，想杀了他。胡濙不肯署名，便称病，几天不上朝。皇上派兴安去探病，胡濙说：“老臣本没有病，听说想杀林聪，受到惊吓而已。”林聪因此得被释放。

英宗复位后，胡濙竭力撑着病体入宫朝见，遂即请求离职。皇上赐给玺书、白金、纸币、袈衣，拨给驿车，并授予他的一个儿子为锦衣卫官员，世袭镇抚使。胡濙历事六朝，前后近六十年，中外人士称他是德高望重的老人。回家后，他有三个弟弟，都已七十多岁了，个个须眉皓白，这时候欢聚一堂，便把这样的相聚称为“寿恺”。又过了七年，他才去世，终年八十九岁。赠太保，谥忠安。

胡濙生性节俭，为人宽厚，喜怒不形于色，能屈尊待人。他在礼部岁久，礼部上表恭贺祥瑞，按官衔他应当第一个署名，人们因此说他喜欢奉迎。南城人龚谦会很多妖术，胡濙把他推荐为天文生；他还推荐道士仰弥高，说他懂得阴阳兵法，派他去守边，因此时人颇讥讽他。

2022年1月4日

周之超

于麦迪逊，威斯康星

All rights reserved